

Compendio de Dhāraṇīs (Sección Kangyur).

- Skt: *Dhāraṇīsaṃgraha*

- Tib.: *gzungs 'dus/*

1. La colección actual de 250 textos de dhāraṇī (Toh 846-1093).

- 1.1 Los 250 textos de esta sección pertenecen todos al género conocido a veces como “encantamientos”, traducción algo insatisfactoria del término sánscrito *dhāraṇī* (tibetano *gzungs*). Este término puede significar “memoria” o “retención”, así como designar una secuencia predecible de sílabas o palabras (del tipo que caracteriza a estos textos) a la que se atribuye un poder superior a su mero contenido semántico.
- 1.2 El *dhāraṇī* en el sentido de “retención” se refiere a una cualidad de la mente o realización que se dice que alcanzan los *arhats* y *bodhisattvas* y que les permite memorizar largas enseñanzas e instrucciones, siendo uno de los métodos para hacerlo el comprimirlas en unas pocas palabras o sílabas que luego proporcionan una clave o nemotecnia para su posterior recuerdo. Estas palabras o sílabas contienen, por lo tanto, toda la potencia del material del que son la quintaesencia, y pueden utilizarse en rituales para una amplia variedad de propósitos. Aunque a menudo se considera que estos *dhāraṇī* son de naturaleza tántrica (y muchos de ellos son, de hecho, de origen tántrico), su uso está muy extendido en muchas tradiciones budistas ajenas a cualquier influencia tántrica. El término es, por tanto, distinto del término relacionado “mantra”. Pero además de referirse a las cualidades retentivas de la mente en general, a instancias específicas de la misma, y a las fórmulas habladas o escritas que pueden resultar del despliegue de un proceso de ese tipo, el término *dhāraṇī* también se utiliza para designar obras enteras que tratan de, o incluyen, fórmulas *dhāraṇī*.

- 1.3 Las obras de este género casi siempre incluyen algo más que una simple fórmula o conjunto de fórmulas (normalmente en sánscrito). Normalmente, una narración introductoria puede explicar su historia y las razones por las que se enseñan, y una sección final puede describir cómo deben utilizarse y qué resultados y beneficios se obtendrán.
- 1.4 En el catálogo Denkarma de principios del siglo IX se enumeran un total de 108 textos *dhāraṇī*, incluyendo un conjunto titulado los “Cinco Grandes Dhāraṇīs”, un grupo misceláneo de otras 103 obras, y un conjunto de nueve obras centradas en la recitación de los 108 nombres de una deidad o *bodhisattva*.
- 1.5 El inventario de Phangthangma, ligeramente posterior, enumera los mismos “Cinco Grandes *Dhāraṇīs*”, 13 textos misceláneos de *dhāraṇīs* con rituales, un conjunto de 89 *dhāraṇīs* clasificados por orden de su diferente tamaño, un grupo de nueve *mantra-dhāraṇīs* de “esencia” extraídos de textos más grandes en otros lugares, y un grupo final mixto de 34 textos, algunos con 108 nombres, otros alabanzas, expresiones auspiciosas u oraciones de aspiración.
- 1.6 En la mayoría de los Kangyurs, las obras categorizadas como *dhāraṇī* se encuentran dispersas en la sección *Sūtra* General y en una subdivisión de la Colección Tantra, casi exclusivamente entre los Tantras de Acción (*kriyātantra*). Pero además, la mayoría de los Kangyurs de la tradición Tshalpa contienen todos los textos *dhāraṇī* reunidos también en un solo lugar, ya sea como un Compendio de *Dhāraṇīs* (*gzungs 'dus*) separado y con un nombre distinto, como en los Kangyurs de Degé y de Urga, o como un conjunto autónomo pero sin nombre de textos en gran parte duplicados o triplicados en los últimos volúmenes de la sección de tantra, como en los Kangyurs de Peking-Qianlong, Lithang y Choné. Los Kangyurs de Narthang y Lhasa, junto con los Kangyurs manuscritos de la tradición Themphangma, no reúnen estos textos en un conjunto distinto de copias.

- 1.7 Además de obras que se ajustan a la estructura habitual de un *dhāraṇī*, la sección también incluye textos que contienen los 108 nombres del Buda (Toh 873), los Ocho *Bodhisattvas* (Toh 874-881), Tāra (Toh 1000) y el dios de la riqueza Jambhala (Toh 972); *sūtras* recitados con fines rituales y protectores, incluidos tres de los Mahāsūtras (Toh 1061-2 y 1093); textos que constituyen la esencia de obras mucho más largas, ya sean *sūtra* o tantra (Toh 932-934 y 939-945); y una serie de alabanzas e invocaciones.
- 1.8 En el Kangyur de Degé, la gran mayoría de las 250 obras contenidas en esta sección son duplicados o triplicados de obras de otras divisiones del Kangyur, incluso si, en algunos casos, la versión de un texto reproducido en el Compendio de *Dhāraṇīs* difiere ligeramente de la versión de ese mismo texto que se encuentra en otras partes del Kangyur. Hay, sin embargo, doce obras en esta sección que son exclusivas de esta parte del Kangyur: Toh 846, 846a, 862, 865, 891, 953, 987, 1024, 1059, 1066, 1067, 1090 y 1091.
- 1.9 El contenido del Compendio de *Dhāraṇīs*, a diferencia de todas las demás secciones del canon, no está enumerado ni descrito en su totalidad en el catálogo oficial (*dkar chag*) del Kangyur de Degé de Situ Panchen. Solo se menciona en la siguiente breve nota que se encuentra después del final del catálogo de la Colección de Tantra:
- De estas [secciones precedentes], una colección de los textos breves *dhāraṇī*, reunidos en un solo lugar debido a su beneficio para los seres y conocidos hoy en día como el *Compendio de Dhāraṇīs*, ha sido colocada, como sucede por ejemplo en los Kangyurs del linaje de los textos Tshalpa, después de los tantras; se encuentra en los dos volúmenes etiquetados *e* y *waM*. (*dkar chag* F.156.b).
- 1.10 Aunque la mayoría de los textos duplicados han sido claramente editados para ajustarse a las versiones encontradas en otros lugares, también parece que el contenido y el orden del Compendio de *Dhāraṇīs* pueden haber sido creados siguiendo el modelo de colecciones anteriores e independientes, varias de las cuales se sabe que existían en colecciones similares de *dhāraṇīsaṃgraha* en sánscrito y entre los hallazgos de

Dunhuang. En qué momento empezaron a añadirse como apéndice a los volúmenes principales del Kangyur en los Kangyur Tshalpa (pero no en los Themphangma) sigue siendo desconocido. (Véase Hidas 2021, p. 7, n. 56.). Véase también Dalton 2016 y Dalton y van Schaik 2006 sobre las colecciones *dhāraṇīsaṃgraha* conservadas en Dunhuang. Véase Hidas 2021 para los catálogos de dieciocho colecciones de *dhāraṇīsaṃgraha* en sánscrito).

b. Bibliografía

Hidas, Gergely. *Powers of Protection: The Buddhist Tradition of Spells in the Dhāraṇīsaṃgraha Collections* (vol. 9 of *Beyond Boundaries: Religion, Region, Language, and the State*). Berlin and Boston: de Gruyter, 2021.

Dalton, Jacob P. "How Dhāraṇīs WERE Proto-Tantric. Liturgies, Ritual Manuals, and the Origins of the Tantras." In Gray, David B. and Ryan R. Overbey (eds.) *Tantric Traditions in Transmission and Translation*, 199–229. Oxford: Oxford University Press, 2016.

Dalton, Jacob, and Sam van Schaik. *Tibetan Tantric Manuscripts from Dunhuang: A Descriptive Catalogue of the Stein Collection at the British Library*. Leiden and Boston: Brill, 2006.

Recuperado de <https://read.84000.co/section/O1JC114941JC14717.html> el 12 de agosto de 2024.

Traducido del inglés al español por Yhana Riobueno